



ORD FÖR ORD ANALYS AV KAPITEL 87

Ṣura 87 – al-A‘la (“Den Högste”), en Makki-sura som fokuserar på Guds skapande makt, uppenbarelsens funktion och människans moraliska ansvar.

سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

سَبِّحْ	sabbih	prisa / förhålliga
اسْمَ	isma	namnet
رَبِّكَ	rabbika	din Herre
الْأَعْلَى	al-a‘la	den Högste

Teologisk innebörd:

Versen inleder med en **uppmaning till lovprisning**: “Prisa din Herres namn – den Högste.” **al-A‘la** är ett av Guds namn, som uttrycker **absolut överlägsenhet i makt, kunskap och nåd**.

- **al-Tabari**: uppmaningen är till Profeten – att lovprisa Gud i bön och förkunnelse.
- **Ibn Kathir**: versen är kopplad till profetisk praxis – att säga detta i

sujud (bugning).

- **al-Jalalayn:** versen är en direkt befallning – att erkänna Guds höghet.
- **al-Sa'di:** detta är en pedagogisk inledning – att börja med Guds namn och ära.
- **Bernström:** versen är en poetisk öppning – som sätter tonen för hela suran.
- **Yusuf Ali:** lovprisning är grunden för all sann förståelse – att erkänna Guds höghet.

Vers 2

الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّىٰ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

الَّذِي	alladhi	den som
خَلَقَ	khalaaqa	har skapat
فَسَوَّىٰ	fa-sawwa	och format / balanserat / fulländat

Teologisk innebörd:

Versen beskriver Guds skapande: *”Den som har skapat och format.”*

Sawwa innebär att Gud inte bara skapar, utan **ger proportion, balans och funktion**.

- **al-Tabari:** Gud skapar och formar varje varelse med visdom.
- **Ibn Kathir:** versen visar att skapelsen är både fysisk och funktionell.
- **al-Jalalayn:** Gud skapar och gör färdig – inget lämnas ofullständigt.
- **al-Sa'di:** detta är en påminnelse om Guds perfekta skapelse.
- **Bernström:** versen är en poetisk bild av kosmisk ordning.
- **Yusuf Ali:** skapelsen är inte slump – den är medveten och balanserad.

Vers 3

وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَىٰ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَالَّذِي	wa-alladhi	och den som
قَدَّرَ	qaddara	har bestämt / förutbestämt
فَهَدَىٰ	fa-hada	och väglett

Teologisk innebörd:

Versen visar Guds **förutbestämning och vägledning**: "Och den som har bestämt och väglett." **Qaddara** syftar på **mått, funktion, öde** – och **hada** på att Gud visar vägen till varje varelse.

- **al-Tabari**: Gud har bestämt varje varelses roll – och vägleder dem till den.
- **Ibn Kathir**: detta gäller både instinktiv vägledning (djur) och moralisk vägledning (människan).
- **al-Jalalayn**: versen visar Guds kontroll över både öde och riktning.
- **al-Sa'di**: detta är en bild av Guds nåd – att inte lämna skapelsen utan vägledning.
- **Bernström**: versen är en poetisk bild av kosmisk intelligens.
- **Yusuf Ali**: Gud ger både form och mening – och visar vägen.

Vers 4

وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَىٰ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَالَّذِي	wa-alladhi	och den som
أَخْرَجَ	akhraja	har frambringat / låtit växa fram
الْمَرْعَىٰ	al-mar'a	betet / växtligheten / grönskan

Teologisk innebörd:

Versen visar Guds **omsorg om livets försörjning**: "Och den som har låtit betet växa fram." **al-Mar'a** är en symbol för **livets näring, ekosystemets balans och Guds generositet**.

- **al-Tabari**: Gud låter jorden ge föda – ett tecken på Hans nåd.
- **Ibn Kathir**: versen visar att Gud försörjer både människa och djur.
- **al-Jalalayn**: detta är en bild av Guds kontroll över naturen.
- **al-Sa'di**: versen är en påminnelse om att försörjning är från Gud.
- **Bernström**: versen är en poetisk bild av livets växtkraft.
- **Yusuf Ali**: Gud är inte bara Skapare – Han är också Försörjare.

Vers 5

فَجَعَلَهُۥ ۖ غُنَّاءً أَحْوَىٰ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

فَجَعَلَهُۥ	fa-ja'alahu	så gjorde Han det
-------------	-------------	-------------------

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

غُثَاءٌ	ghutha'an	till förmultnat / vissnat / skräp
أَحْوَى	ahwa	mörkt / torrt / svartnat

Teologisk innebörd:

Versen visar **livets cykliska natur**: *"Så gjorde Han det till vissnat mörkt skräp."* Detta är en **påminnelse om att allt liv är förgängligt – och att Guds makt omfattar både liv och död.**

- **al-Tabari**: betet vissnar – ett tecken på livets cykel.
- **Ibn Kathir**: versen visar att Gud har makt över både början och slut.
- **al-Jalalayn**: detta är en bild av naturens förgänglighet.
- **al-Sa'di**: versen är en påminnelse om att inget i världen är evigt.
- **Bernström**: versen är en poetisk bild av livets nedgång.
- **Yusuf Ali**: detta är en lärdom – att livet är tillfälligt, och Gud är evig.

Vers 6

سَنُقْرِئُكَ فَلَا تَنْسَى

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

سَنُقْرِئُكَ	sa-nuqri'uka	Vi skall låta dig läsa / recitera
فَلَا تَنْسَى	fa-la tansa	så att du inte glömmer

Teologisk innebörd:

Gud lovar Profeten ﷺ att **uppenbarelsen kommer att bevaras i hans minne**: *"Vi skall låta dig läsa, så att du inte glömmer."* Detta är en **tröst och bekräftelse** – att Koranen är skyddad genom gudomlig hjälp.

- **al-Tabari**: Gud garanterar att Profeten inte kommer att glömma uppenbarelsen.
- **Ibn Kathir**: versen är ett löfte om att Koranen bevaras i hjärtat.
- **al-Jalalayn**: versen visar att memorering är en gudomlig gåva.
- **al-Sa'di**: detta är en del av profetisk vägledning – att få och behålla kunskapen.
- **Bernström**: versen är en poetisk bild av gudomlig närvaro i minnet.
- **Yusuf Ali**: detta är en försäkran om att Koranen inte är människans verk – utan Guds.

Vers 7

إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ ۗ إِنَّهُ ۙ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَىٰ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

إِلَّا	illa	utom / förutom
مَا	ma	det som
شَاءَ	sha'a	Han vill
اللَّهُ	Allah	Gud
إِنَّهُ ۙ	innahu	sannerligen Han
يَعْلَمُ	ya'lamu	vet / känner till
الْجَهْرَ	al-jahr	det öppna / det som yttras
وَمَا يَخْفَىٰ	wa-ma yakhfa	och det som är dolt / fördolt

Teologisk innebörd:

Versen förtydligar att **minnesförmågan är underkastad Guds vilja**: *"Utom vad Gud vill – Han vet det öppna och det fördolda."* Detta är en **påminnelse om Guds absoluta kunskap och kontroll**.

- **al-Tabari**: även glömska sker med Guds tillåtelse – inget sker utanför Hans vilja.
- **Ibn Kathir**: versen visar att Gud vet allt – både det som sägs och det som göms.
- **al-Jalalayn**: detta är en balans – mellan löftet om minne och erkännandet av Guds makt.
- **al-Sa'di**: versen är en påminnelse om att kunskap är från Gud – inte från människan.
- **Bernström**: versen är en poetisk bild av Guds allvetande närvaro.
- **Yusuf Ali**: detta är en påminnelse om att även det dolda är under Guds kontroll.

Vers 8

وَنُيَسِّرُكَ لِلْيُسْرَىٰ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَنُيَسِّرُكَ	wa-nuyassiruka	och Vi skall göra det lätt för dig
لِلْيُسْرَىٰ	li-l-yusra	till det lättaste / det goda / det bästa

Teologisk innebörd:

Gud lovar att **göra vägen lätt för Profeten ﷺ**: *"Och Vi skall göra det lätt för*

dig till det goda.” al-Yusra tolkas som **den lättaste vägen, den rätta vägen, den mest fruktbara vägen – både i liv och mission.**

- **al-Tabari:** Gud underlättar för Profeten att följa och förmedla uppenbarelsen.
- **Ibn Kathir:** versen är en tröst – att Profetens väg är lättad av Gud.
- **al-Jalalayn:** detta är en försäkran om att Profetens uppdrag inte är övermäktigt.
- **al-Sa’di:** versen visar att Gud gör vägen till frälsning lätt för den som vill.
- **Bernström:** versen är en poetisk bild av gudomlig vägledning.
- **Yusuf Ali:** detta är en påminnelse om att Guds väg är den lättaste – även om den kräver strävan.

Vers 9

فَذَكِّرْ إِن نَّفَعَتِ الذِّكْرَىٰ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

فَذَكِّرْ	fa-dhakkir	så påminn / förmana
إِن	in	om / ifall
نَفَعَتِ	nafa‘at	det gagnar / är till nytta
الذِّكْرَىٰ	adh-dhikra	påminnelsen / förmaningen

Teologisk innebörd:

Versen uppmanar Profeten ﷺ att **påminna – när påminnelsen är till nytta.** Detta är en **pedagogisk princip:** att tala till hjärtan som är mottagliga.

- **al-Tabari:** versen visar att påminnelsen är meningsfull när den tas emot.
- **Ibn Kathir:** detta är en uppmaning att fokusera på de som lyssnar.
- **al-Jalalayn:** versen visar att vägledning är effektiv när hjärtat är öppet.
- **al-Sa’di:** detta är en princip för undervisning – att tala där det finns mottaglighet.
- **Bernström:** versen är en poetisk bild av ordets kraft – när det landar rätt.
- **Yusuf Ali:** detta är en påminnelse om att inte alla är redo – men det är ändå värt att tala.

Vers 10

سَيَذَكَّرُ مَنْ يَخْشَى

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

سَيَذَكَّرُ	sayadhdhakar	kommer att ta till sig / minnas
مَنْ	man	den som
يَخْشَى	yakhsha	fruktar / vördar / har gudsfruktan

Teologisk innebörd:

Versen förklarar **vem som tar till sig påminnelsen**: *"Den som fruktar (Gud) kommer att ta till sig den."* Yakhsha är inte rädsla i världslig mening – utan djup vördnad, respekt och medvetenhet om Guds storhet.

- **al-Tabari**: den som har gudsfruktan är den som lyssnar och förändras.
- **Ibn Kathir**: versen visar att hjärtats mottaglighet är kopplad till vördnad.
- **al-Jalalayn**: detta är en definition av den troende – den som fruktar Gud.
- **al-Sa'di**: versen är en pedagogisk nyckel – att fruktan öppnar för vägledning.
- **Bernström**: versen är en poetisk bild av inre beredskap.
- **Yusuf Ali**: detta är en påminnelse om att gudsmedvetenhet är nyckeln till förståelse.

Vers 11

وَيَتَجَنَّبُهَا الْأَشْقَى

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَيَتَجَنَّبُهَا	wa-yatajannabuha	och undviker den
الْأَشْقَى	al-ashqa	den mest olycklige / förtappade

Teologisk innebörd:

Versen kontrasterar vers 10: *"Och den mest olycklige kommer att undvika den (påminnelsen)."* **al-Ashqa** syftar på den som är **moraliskt förtappad, andligt förhärdad** – den som vänder sig bort från sanningen.

- **al-Tabari**: detta är den som medvetet förkastar vägledning.
- **Ibn Kathir**: versen syftar på de som förnekar och hånar budskapet.
- **al-Jalalayn**: den olycklige är den som inte vill ta emot påminnelsen.
- **al-Sa'di**: detta är en psykologisk och andlig beskrivning – inte bara

yttre olycka.

- **Bernström:** versen är en poetisk bild av inre förhårdelse.
- **Yusuf Ali:** olyckan här är självförvållad – genom att avvisa sanningen.

Vers 12

الَّذِي يَصَلَّى النَّارَ الْكُبْرَى

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

الَّذِي	alladhi	den som
يَصَلَّى	yasla	kommer att brinna i / utsätts för
النَّارَ	an-nar	elden
الْكُبْرَى	al-kubra	den största / mest fruktansvärda

Teologisk innebörd:

Versen förklarar den olyckliges öde: *”Den som kommer att brinna i den största elden.”* **al-Nar al-Kubra** är en benämning på **helvetet – det yttersta straffet**.

- **al-Tabari:** detta är helvetets eld – evig och outhärdlig.
- **Ibn Kathir:** versen visar att den som förnekar får det största straffet.
- **al-Jalalayn:** elden är den yttersta konsekvensen av att avvisa påminnelsen.
- **al-Sa’di:** detta är en varning – att valet har konsekvenser.
- **Bernström:** versen är en poetisk bild av existentiell förlust.
- **Yusuf Ali:** elden är inte bara fysisk – den är andlig och moralisk.

Vers 13

ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

ثُمَّ	thumma	sedan / därefter
لَا يَمُوتُ	la yamutu	han dör inte
فِيهَا	fiha	i den (elden)
وَلَا يَحْيَى	wa-la yahya	och han lever inte

Teologisk innebörd:

Versen beskriver **helvetets paradoxala tillstånd**: *”Där han varken dör eller lever.”* Detta är en **bild av evig plåga utan befrielse – varken dödens vila**

eller livets glädje.

- **al-Tabari:** detta är den yttersta formen av straff – evig medveten plåga.
- **Ibn Kathir:** versen visar att straffet är konstant – utan död som befrielse.
- **al-Jalalayn:** varken död eller liv – bara lidande.
- **al-Sa'di:** detta är en bild av total förlust – kroppsligt och själsligt.
- **Bernström:** versen är en poetisk bild av existentiell stasis – utan hopp.
- **Yusuf Ali:** detta är helvetets väsen – ett tillstånd av meningslöshet och smärta.

Vers 14

قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَزَكَّى

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

قَدْ	qad	sannerligen / helt visst
أَفْلَحَ	aflaha	har lyckats / har nått framgång
مَنْ	man	den som
تَزَكَّى	tazakka	renat sig / gjort sig andligt ren

Teologisk innebörd:

Versen skiftar till **de rättfärdigas belöning**: *”Sannerligen har den lyckats som renat sig.”* Tazkiyah är både **inre rening (från synder, högmod, girighet)** och **yttre handlingar (som zakat, godhet, bön)**.

- **al-Tabari:** detta är den som renar sin själ genom tro och goda gärningar.
- **Ibn Kathir:** versen syftar på både tro och handling – särskilt zakat.
- **al-Jalalayn:** tazakka kan syfta på att ge allmosa – eller att rena själen.
- **al-Sa'di:** detta är en nyckelvers för förståelsen av frälsning – genom rening.
- **Bernström:** versen är en poetisk bild av andlig framgång.
- **Yusuf Ali:** sann framgång är inre renhet – inte yttre framgång.

Vers 15

وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَذَكَرَ	wa-dhakara	och han ihågkom / nämnde
أَسْمَ	isma	namnet
رَبِّهِ	rabbihi	sin Herre
فَصَلَّى	fa-salla	så bad han / utförde bön

Teologisk innebörd:

Versen förklarar **hur reningen sker**: *”Och han nämnde sin Herres namn och bad.”* Detta är en **sammanfattning av andlig disciplin – dhikr och salah – som uttryck för tro och rening.**

- **al-Tabari**: versen visar att bön och Gudsmedvetenhet är vägen till frälsning.
- **Ibn Kathir**: detta är en beskrivning av den troende – som minns Gud och ber.
- **al-Jalalayn**: dhikr och salah är centrala uttryck för tazkiyah.
- **al-Sa’di**: versen visar att sann framgång kräver aktiv dyrkan.
- **Bernström**: versen är en poetisk bild av andlig disciplin och närvaro.
- **Yusuf Ali**: att minnas Gud och be är vägen till inre frid och framgång.

Vers 16

بَلْ تُؤْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

بَلْ	bal	nej, snarare / men
تُؤْثِرُونَ	tu’thiruna	ni föredrar / sätter före
الْحَيَاةَ	al-hayat	livet
الدُّنْيَا	ad-dunya	det världsliga / detta jordiska liv

Teologisk innebörd:

Versen är en **tillrättavisning av människans prioriteringar**: *”Men ni föredrar det jordiska livet.”* **Tu’thiruna ad-dunya** uttrycker att människan ofta **väljer det tillfälliga framför det eviga** – trots att hon vet bättre.

- **al-Tabari**: versen riktar sig till dem som låter världsliga begär dominera.
- **Ibn Kathir**: detta är en kritik av att sätta njutning före lydnad.
- **al-Jalalayn**: versen visar att människan ofta prioriterar fel – trots vetskap.

- **al-Sa'di**: detta är en pedagogisk varning – att inte låta det tillfälliga förblinda.
- **Bernström**: versen är en poetisk bild av mänsklig distraktion.
- **Yusuf Ali**: detta är en påminnelse om att det världsliga är förgängligt – och inte värt att föredra.

Vers 17

وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَالْآخِرَةُ	wa-l-akhirah	och det kommande livet / det hinsides
خَيْرٌ	khayrun	är bättre
وَأَبْقَىٰ	wa-abqa	och mer bestående / evigare

Teologisk innebörd:

Versen kontrasterar det jordiska med det eviga: *"Och det hinsides är bättre och mer bestående."* **al-Akhirah** är **evigt, rättvist, fullkomligt** – till skillnad från världens flyktighet.

- **al-Tabari**: versen visar att belöningen i det hinsides är överlägsen.
- **Ibn Kathir**: detta är en uppmaning att prioritera det eviga.
- **al-Jalalayn**: versen är en logisk följd – varför välja det sämre?
- **al-Sa'di**: detta är en vägledning till rätt prioritering.
- **Bernström**: versen är en poetisk bild av evighetens värde.
- **Yusuf Ali**: detta är en påminnelse om att det verkliga livet är det kommande.

Vers 18

إِنَّ هَذَا لَفِي الصُّحُفِ الْأُولَىٰ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

إِنَّ	inna	sannerligen / det är ett faktum att
هَذَا	hadha	detta
لَفِي	la-fi	är sannerligen i
الصُّحُفِ	as-suhuf	skrifterna / uppenbarelseböckerna
الْأُولَىٰ	al-'ula	de tidigare / de första

Teologisk innebörd:

Versen förklarar att detta budskap **inte är nytt – det har funnits i tidigare uppenbarelser**: *”Sannerligen, detta finns i de tidigare skrifterna.”*

- **al-Tabari**: versen visar att sanningen är tidlös – den har alltid förmedlats.
- **Ibn Kathir**: detta är en bekräftelse på att tidigare profeter bar samma budskap.
- **al-Jalalayn**: versen visar att Koranen bekräftar tidigare uppenbarelser.
- **al-Sa’di**: detta är en påminnelse om att vägledning är kontinuerlig.
- **Bernström**: versen är en poetisk bild av uppenbarelsens eviga kärna.
- **Yusuf Ali**: detta är en bekräftelse på att islam är en fortsättning – inte en avvikelse.

Vers 19

صُحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَىٰ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

صُحُفِ	suhufi	skrifterna / uppenbarelseböckerna
إِبْرَاهِيمَ	Ibrahim	Abraham
وَمُوسَىٰ	wa-Musa	och Mose

Teologisk innebörd:

Versen preciserar vilka skrifter: *”Skrifterna till Abraham och Mose.”* Detta är en **bekräftelse på att Koranens budskap är rotat i tidigare profetisk tradition**.

- **al-Tabari**: versen visar att Abraham och Mose fick skrifter med samma kärna.
- **Ibn Kathir**: detta är en bekräftelse på enhet i uppenbarelsen.
- **al-Jalalayn**: versen visar att Koranen inte är isolerad – den är en fortsättning.
- **al-Sa’di**: detta är en påminnelse om att vägledning är universell.
- **Bernström**: versen är en poetisk bild av profetisk kontinuitet.
- **Yusuf Ali**: detta är en bekräftelse på att islam är en del av den abrahamitiska traditionen.

[«ORD FÖR ORD ANALYS AV KAPITEL 88](#)

[ORD FÖR ORD ANALYS AV KAPITEL 86»](#)

- [Bönen gudomlig befallning](#)
- [Nationalismens Uppkomst i den Muslimska Världen](#)
- ['Awrah för män och kvinnor inom och utanför bön](#)
- [Bönen mellan befallning och uphöjelse](#)
- [Regeln om att be i Haram-kläder](#)
- [Att upphöja Allahs befallning är att be](#)
- [Förstå Koranen](#)
- [Lycka eller elände i nästa liv](#)
- [Frågor och svar angående ahl al-Kitabs Kött](#)
- [Rasism: Finns det en lösning?](#)